

西番雅书

Zephaniah

第一章

引言

1 当犹大王亚们的儿子约西亚在位的时候、
耶和華的话临到希西家的元孙亚玛利雅的
曾孙基大利的孙子古示的儿子西番雅。

神审判的日子临近

- 2 耶和華说、我必从地上除灭万类。
- 3 我必除灭人和牲畜、与空中的鸟、海里的
鱼、以及绊脚石和恶人、我必将人从地上
剪除。这是耶和華说的。
- 4 我必伸手攻击犹大和耶路撒冷的一切居
民、也必从这地方剪除所剩下的巴力、并
基玛林的名和祭司、
- 5 与那些在房顶上敬拜天上万象的、并那些
敬拜耶和華指著他起誓、又指著玛勒堪起
誓的、
- 6 与那些转去不跟从耶和華的、和不寻求耶
和華、也不访问他的。
- 7 你要在主耶和華面前静默无声、因为耶和
華的日子快到、耶和華已经豫备祭物、将
他的客、分别为圣。
- 8 到了我耶和華献祭的日子、必惩罚首领、
和王子、并一切穿外邦衣服的。
- 9 到那日、我必惩罚一切跳过门槛、将强暴
和诡诈得来之物充满主人房屋的。
- 10 耶和華说当那日从鱼门必发出悲哀的声
音、从二城发出哀号的声音、从山间发出
大破裂的响声。
- 11 玛革提施的居民哪、你们要哀号、因为迦
南的商民都灭亡了、凡搬运银子的都被剪
除。

Introduction

1:1 This is the prophetic message that the LORD gave to Zephaniah son of Cushi, son of Gedaliah, son of Amariah, son of Hezekiah. Zephaniah delivered this message during the reign of King Josiah son of Amon of Judah:

The Lord's Day of Judgment is Approaching

- 1:2 "I will destroy everything from the face of the earth," says the LORD.
- 1:3 "I will destroy people and animals; I will destroy the birds in the sky and the fish in the sea. (The idolatrous images of these creatures will be destroyed along with evil people.) I will remove humanity from the face of the earth," says the LORD.
- 1:4 "I will attack Judah and all who live in Jerusalem. I will remove from this place every trace of Baal worship, as well as the very memory of the pagan priests.
- 1:5 I will remove those who worship the stars in the sky from their rooftops, those who swear allegiance to the LORD while taking oaths in the name of their 'king,'
- 1:6 and those who turn their backs on the LORD and do not want the LORD's help or guidance."
- 1:7 Be quiet before the Lord GOD, for the LORD's day of judgment is almost here. The LORD has prepared a sacrificial meal; he has ritually purified his guests.
- 1:8 "On the day of the LORD's sacrificial meal, I will punish the princes and the king's sons, and all who wear foreign styles of clothing.
- 1:9 On that day I will punish all who hop over the threshold, who fill the house of their master with wealth taken by violence and deceit.
- 1:10 On that day," says the LORD, "a loud cry will go up from the Fish Gate, wailing from the city's newer district, and a loud crash from the hills.
- 1:11 Wail, you who live in the market district, for all the merchants will disappear and those who count money will be removed.

- 12 那时、我必用灯巡查耶路撒冷、我必惩罚那些如酒在渣滓上澄清的、他们心里说、耶和華必不降福、也不降祸。
- 13 他们的财宝、必成为掠物、他们的房屋、必变为荒场、他们必建造房屋、却不得住在其内、栽种葡萄园、却不得喝所出的酒。
- 14 耶和華的大日临近、临近而且甚快、乃是耶和華日子的风声、勇士必痛痛地哭号。
- 15 那日、是忿怒的日子、是急难困苦的日子、是荒废凄凉的日子、是黑暗、幽冥、密云、乌黑的日子、
- 16 是吹角呐喊的日子、要攻击坚固城、和高大的城楼。
- 17 我必使灾祸临到人身上、使他们行走如同瞎眼的、因为得罪了我、他们的血、必倒出如灰尘、他们的肉、必抛弃如粪土。
- 18 当耶和華发怒的日子、他们的金银不能救他们、他的忿怒如火、必烧灭全地、毁灭这地的一切居民、而且大大毁灭。

1:12 At that time I will search through Jerusalem with lamps.
I will punish the people who are entrenched in their sin
those who think to themselves,
'The LORD neither rewards nor punishes.'
1:13 Their wealth will be stolen
and their houses ruined.
They will not live in the houses they have built,
nor will they drink the wine from the vineyards they
have planted.
1:14 The LORD's great day of judgment is almost
here;
it is very rapidly approaching!
There will be a bitter sound on the LORD's day of
judgment;
at that time warriors will cry out in battle.
1:15 That day will be a day of God's anger,
a day of distress and hardship,
a day of devastation and ruin,
a day of darkness and gloom,
a day of clouds and dark skies,
1:16 a day of trumpet blasts and battle cries.
Judgment will fall on the fortified cities and the high
corner towers.
1:17 I will bring distress on the people
and they will stumble like blind men,
for they have sinned against the LORD.
Their blood will be poured out like dirt;
their flesh will be scattered like manure.
1:18 Neither their silver nor their gold will be able to
deliver them
in the day of the LORD's angry judgment.
The whole earth will be consumed by his fiery
wrath.
Indeed, he will bring terrifying destruction on all
who live on the earth."

第二章

先知警告百姓

- 1 不知羞耻的国民哪、你们应当聚集、趁命令没有发出、日子过去如风前的糠、耶和華的烈怒未临到你们、他发怒的日子未到以先、你们应当聚集前来。
- 2
- 3 世上遵守耶和華典章的谦卑人哪、你们都当寻求耶和華、当寻求公义谦卑、或者在耶和華发怒的日子、可以隐藏起来。

The Prophet Warns the People

2:1 Bunch yourselves together as if you were straw,
you undesirable nation,
2:2 before God's decree becomes reality and the day
of opportunity disappears like windblown chaff,
before the LORD's raging anger overtakes you—
before the day of the LORD's angry judgment over-
takes you!
2:3 Seek the LORD's favor, all you humble people of
the land who have obeyed his commands!
Strive to do what is right! Strive to be humble!
Maybe you will be protected on the day of the
LORD's angry judgment.

以色列邻国的结局

- 4 迦萨必致见弃·亚实基伦必然荒凉·人在正午必赶出亚实突的民·以革伦也被拔出根来。
- 5 住沿海之地的基利提族有祸了·迦南非利士人之地阿·耶和華的话与你反对、说、我必毁灭你、以致无人居住。
- 6 沿海之地要变为草场、其上有牧人的住处和羊群的圈。
- 7 这地必为犹太家剩下的人所得·他们必在那里牧放群羊·晚上必躺卧在亚实基伦的房屋中·因为耶和華他们的 神、必眷顾他们、使他们被掳的人归回。
- 8 我听见摩押人的毁谤、和亚扪人的辱骂、就是毁谤我的百姓、自夸自大、侵犯他们的境界。
- 9 万军之耶和華以色列的 神说、我指著我的永生起誓·摩押必像所多玛、亚扪人必像蛾摩拉、都变为刺草、盐坑、永远荒废之地。我百姓所剩下的必掳掠他们、我国中所馱剩的必得著他们的地。
- 10 这事临到他们是、因他们骄傲、自夸自大、毁谤万军之耶和華的百姓。
- 11 耶和華必向他们显可畏之威·因他必叫世上的诸神瘦弱、列国海岛的居民、各在自己的地方敬拜他。
- 12 古实人哪、你们必被我的刀所杀。
- 13 耶和華必伸手攻击北方、毁灭亚述、使尼尼微荒凉、又乾旱如旷野。
- 14 群畜、就是各国的走兽、〔国或作类〕必卧在其中·鹞和箭猪要宿在柱顶上·在窗户内有鸣叫的声音·门槛都必毁坏·香柏木已经露出。

Judgment on Surrounding Nations

- 2:4 Indeed, Gaza will be deserted and Ashkelon will become a heap of ruins. Invaders will drive away the people of Ashdod by noon, and Ekron will be overthrown.
- 2:5 Those who live by the sea, the people who came from Crete, are as good as dead. The LORD has decreed your downfall, Canaan, land of the Philistines: “I will destroy everyone who lives there.”
- 2:6 The seacoast will be used as pasture lands by the shepherds and as pens for their flocks.
- 2:7 Those who are left from the kingdom of Judah will take possession of it. By the sea they will graze, in the houses of Ashkelon they will lie down in the evening, for the LORD their God will intervene for them and restore their prosperity.
- 2:8 “I have heard Moab’s taunts and the Ammonites’ insults. They taunted my people and verbally harassed those living in Judah.
- 2:9 Therefore, as surely as I live,” says the LORD who leads armies, the God of Israel, “be certain that Moab will become like Sodom and the Ammonites like Gomorrah. They will be overrun by weeds, filled with salt pits, and permanently desolate. Those of my people who are left will plunder their belongings; those who are left in Judah will take possession of their land.”
- 2:10 This is how they will be repaid for their arrogance, for they taunted and verbally harassed the people of the LORD who leads armies.
- 2:11 The LORD will terrify them, for he will weaken all the gods of the earth. All the distant nations will worship the LORD in their own lands.
- 2:12 “You Ethiopians will also die by my sword.”
- 2:13 The LORD will attack the north and destroy Assyria. He will make Nineveh a heap of ruins; it will be as barren as the desert.
- 2:14 Flocks and herds will lie down in the middle of it, as well as every kind of wild animal. Owls will sleep in the tops of its support pillars; they will hoot through the windows. Rubble will cover the thresholds; even the cedar work will be exposed to the elements.

15 这是素来欢乐安然居住的城、心里说、惟有我、除我以外再没有别的。现在何竟荒凉、成为野兽躺卧之处。凡经过的人都必摇手嗤笑他。

2:15 This is how the once-proud city will end up—the city that was so secure.
She thought to herself, “I am unique! No one can compare to me!”
What a heap of ruins she has become, a place where wild animals live!
Everyone who passes by her taunts her and shakes his fist.

第三章

耶路撒冷的腐败

Jerusalem is Corrupt

1 这悖逆污秽欺压的城、有祸了。
2 他不听从命令、不领受训诲、不倚靠耶和華、不亲近他的神。
3 他中间的首领是咆哮的狮子。他的审判官是晚上的豺狼、一点食物、也不留到早晨。
4 他的先知是虚浮诡诈的人。他的祭司亵渎圣所、强解律法。
5 耶和華在他中间是公义的、断不作非义的事、每早晨显明他的公义、无日不然。只是不义的人不知羞耻。

3:1 The filthy, stained city is as good as dead; the city filled with oppressors is finished.
3:2 She is disobedient; she refuses correction.
She does not trust the LORD; she does not seek the advice of her God.
3:3 Her princes are as fierce as roaring lions; her rulers are as hungry as wolves in the desert, who completely devour their prey by morning.
3:4 Her prophets have the audacity to lie; they are deceitful men.
Her priests defile what is holy; they break God’s laws.
3:5 The just LORD resides within her; he commits no unjust acts.
Every morning he reveals his justice.
At dawn he appears without fail.
Yet the unjust know no shame.

神以审判洁净

The Lord’s Judgment will Purify

6 我耶和華已经除灭列国的民。他们的城楼毁坏。我使他们的街道荒凉、以致无人经过。他们的城邑毁灭、以致无人、也无居民。
7 我说、你只要敬畏我、领受训诲。如此、你的住处、不致照我所拟定的除灭。只是你们从早起来、就在一切事上败坏自己。
8 耶和華说、你们要等候我、直到我兴起掠夺的日子、因为我已定意招聚列国、聚集列邦、将我的恼怒、就是我的烈怒、都倾在他们身上。我的忿怒如火、必烧灭全地。

3:6 “I destroyed nations; their walled cities are in ruins.
I turned their streets into ruins; no one passes through them.
Their cities are desolate; no one lives there.
3:7 I thought, ‘Certainly you will respect me! Now you will accept correction!’
If she had done so, her home would not be destroyed by all the punishments I have threatened.
But they eagerly sinned in everything they did.
3:8 Therefore you must wait patiently for me,” says the LORD,
“for the day when I attack and take plunder.
I have decided to gather nations together and assemble kingdoms,
so I can pour out my fury on them—all my raging anger.
For the whole earth will be consumed by my fiery anger.

- 9 那时、我必使万民用清洁的言语、好求告我耶和華的名、同心合意地事奉我。
- 10 祈祷我的、就是我所分散的民、〔原文作女子下同〕必从古实河外来、给我献供物。
- 11 当那日你必不因你一切得罪我的事、自觉羞愧、因为那时我必从你中间除掉矜夸高傲之辈、你也不再于我的圣山狂傲。
- 12 我却要在你中间、留下困苦贫寒的民、他们必投靠我耶和華的名。
- 13 以色列所剩下的人、必不作孽孽、不说谎言、口中也没有诡诈的舌头、而且吃喝躺卧、无人惊吓。
- 14 锡安的民哪、应当歌唱、以色列阿、应当欢呼。耶路撒冷的民哪、应当满心欢喜快乐。
- 15 耶和華已经除去你的刑罚、赶出你的仇敌、以色列的王耶和華在你中间、你必不再惧怕灾祸。
- 16 当那日、必有话向耶路撒冷说、不要惧怕。锡安哪、不要手软。
- 17 耶和華你的神、是施行拯救、大有能力的主、他在你中间必因你欢欣喜乐、默然爱你、且因你喜乐而欢呼。
- 18 那些属你、为无大会愁烦、因你担当羞辱的、我必聚集他们。
- 19 那时、我必罚办一切苦待你的人、又拯救你瘸腿的、聚集你被赶出的、那些在全地受羞辱的、我必使他们得称赞、有名声。
- 20 那时、我必领你们进来、聚集你们、我使你们被掳之人归回的时候、就必使你们在地上的万民中有名声、得称赞。这是耶和華说的。

3:9 Know for sure that I will then enable the nations to give me acceptable praise. All of them will invoke the LORD's name when they pray, and will worship him in unison.

3:10 From beyond the rivers of Ethiopia, those who pray to me will bring me tribute.

3:11 In that day you will no longer experience shame because of all your rebellious actions, for then I will remove from your midst those who proudly boast, and you will never again be arrogant on my holy hill.

3:12 I will leave in your midst a humble and meek group of people, and they will find safety in the LORD's presence.

3:13 The Israelites who remain will not act deceitfully.

They will not lie, and a deceitful tongue will not be found in their mouth.

Indeed, they will graze peacefully like sheep and lie down;

no one will terrify them."

3:14 Shout for joy, daughter Zion!

Shout out, Israel!

Be happy and boast with all your heart, daughter Jerusalem!

3:15 The LORD has removed the instruments of judgment that attacked you; he has turned back your enemy.

Israel's king, the LORD, is in your midst!

You no longer need to fear disaster.

3:16 On that day they will say to Jerusalem,

"Don't be afraid, Zion!

Your hands must not be paralyzed from panic!

3:17 The LORD your God is in your midst;

he is a warrior who can deliver.

He takes great delight in you;

he renews you by his love;

he shouts for joy over you."

3:18 "As for those who grieve because they cannot attend the festivals—

I took them away from you;

they became tribute and were a source of shame to you.

3:19 Look, at that time I will deal with those who mistreated you.

I will rescue the lame sheep

and gather together the scattered sheep.

I will take away their humiliation

and make the whole earth admire and respect them.

3:20 At that time I will lead you—

at the time I gather you together.

Be sure of this! I will make all the nations of the earth respect and admire you

when you see me restore you," says the LORD.